



Wisława Szymborska es una escritora de 73 años

Poetisa polaca obtuvo el Premio Nobel de Literatura

DARVO "El País" de MINOR.
DIRECCIONES EXCLUSIVAS DE
"LA TERCERA"

VARSOVIA.- Wisława Szymborska, autora polaca de 73 años, cuya obra no llega a la decena de títulos, fue galardonada con el Premio Nobel de Literatura 1996. Escritora tímida, residente en Cracovia y alejada de los círculos literarios, Szymborska ha sido premiada por la profunda reflexión moral de su poesía y el lirismo preciso y contenido que ha seducido a varias generaciones de polacos. La sola poetisa de Szymborska, en cuya obra de 1957 "Llamada al Yoti" los críticos vieron una metáfora antistalinista, se resume en tres de sus versos: "Alegría de escribir/ Poder de preservar/ La revancha de una mano fuerte".

Wisława Szymborska publicó apenas nueve pequeños tomos de versos. Sin embargo, los críticos literarios nunca han tenido la menor duda: es la primera dama de la poesía polaca. Ahora lo es también a nivel mundial. Se la considera como maestra de la sencillez en una poesía profundamente filosófica en la que se combinan la serenidad, la amargura y el respeto por la cotidianidad.

Tras conocer la noticia, la escritora se declaró "totalmente sorprendida", pero "muy feliz". El premio supone también una sorpresa en general, dado que otro poeta, el irlandés Seamus Heaney, obtuvo el premio el año anterior, aunque Szymborska figuraba en las listas de favoritos desde hace varios años.

Reacción en Chile

Si para nuestros escritores la poetisa polaca ganadora del Premio Nobel de Literatura, Wisława Szymborska, resulta prácticamente desconocida, según los comprobamos, más aún lo es en librerías, donde no hay obra alguna de ella, por una sencilla razón: no ha sido traducida al español todavía.

Sin embargo, un chileno de ella radicado en Chile, Efraín Smulewicz, autor de 18 libros y dueño de una editorial, aunque sólo la conocía de nombre, "sabía que era candidata".

Estaba muy contento por el galardón de su compatriota y, entusiasmado, tradujo un poema de ella: "El gato en la habitación vacía", que le llegó ayer vía fax y que, gustoso, nos cedió para darlo a conocer.

Dice así en sus dos primeros de sus cuatro versos: "Morir, no se hace eso a un gato/ porque qué tiene que hacer/ un gato en una habitación vacía/ Trepar a las paredes/ rocas entre los muebles/ Pareciera que nada hubiera cambiado/ no obstante sí, cambió/ En las tardes la lámpara ya no alumbró".

Se oyen pasos en la escalera/ pero no son tales pasos/ La mano, que oscila el pescado en el plato/ tampoco es tal la mano que lo puso/ Aquí algo no comienza en su tiempo regular/ Aquí no sucede/ un hecho de costumbre/ Alguien estuvo aquí, sí, estuvo/ y de pronto desapareció/ decididamente, no está".

Smulewicz comentó que, "lamentablemente, el verdadero sentido



© VARSOVIA.- La poetisa polaca Wisława Szymborska.

del poema cuyo sentido irónico es algo oscuro en la traducción, en polaco resulta de naturaleza honda".

Otros escritores opinaron sobre la galardonada:

■ Sergio Gómez: creo que si quién es por algunas referencias súper lejanas, pero no tengo idea de qué escribe".

■ Guillermo Blanco: "No, jaja, no la conozco, es la primera vez que oigo el nombre".

■ Gonzalo Contreras: "No lo he escuchado (el nombre) nunca en mi vida, no siquiera de refilón. ¿A esta señora polaca?... Para nada".

La noticia le llegó a Szymborska cuando se encontraba descansando en la ciudad de Zakopane, en los montes Tatras (Cárpatos). "Me tengo que acostumbrar a esta idea", declaró desde la villa Asien. "Bosny feliz, pero al mismo tiempo aterrizada por lo que me espera. Tengo miedo de que durante los próximos seis meses no haya forma de que escriba si

una sola palabra".

La Academia Sueca, al dar a conocer el nombre de Szymborska como Premio Nobel de Literatura de este año, afirmó que la poetisa polaca merece el galardón por una obra que "con una ironía precisa deja salir a la luz del día de nuestra realidad cotidiana los factores históricos y biológicos".

Szymborska se estrenó

como poeta en 1945. El primer poema que publicó fue una compilación de fragmentos de varios versos hecha por los redactores de un diario de Cracovia, ciudad en la que la premio Nobel sigue viviendo. Entre sus nueve libros figuran: "El fin y el comienzo", "Sal" (1962), "Por sí acaso" (1972), "El gran número" (1978) y "Los hombres sobre el puente" (1996).

A partir del sábado

SIP celebra asamblea anual en Los Angeles

MIAMI (Reuters).- La Sociedad Interamericana de Prensa (SIP) celebró a partir del sábado su quinquagésima segunda reunión anual en la ciudad estadounidense de Los Angeles para discutir las estrategias para fortalecer el libre ejercicio del periodismo.

La institución, que agrupa a más de 1.200 periodistas del continente americano, también discutirá temas como la impunidad, los procesos de paz, las relaciones interamericanas y la capacitación de periodistas. Los 400 delegados que asistirán a la asamblea de la SIP escucharán el domingo los informes sobre la libertad de prensa de cada país, redactados por la Comisión de

Libertad de Prensa e Información del organismo.

Las discusiones de los informes continuarán hasta el próximo miércoles, cuando se emitirá una evaluación final sobre el panorama de la libertad de prensa y se aprobarán las resoluciones emitidas semestralmente por la SIP.

Los gobiernos de todo el continente recibirán una copia de las resoluciones adoptadas por la asamblea de periodistas.

Este año la asamblea contará con la presencia de los ganadores del Premio Nobel de la Paz, Rigoberta Menchú, Oscar Arias y Henry Kissinger, así como del Premio Nobel de Literatura, Gabriel García Márquez.

Rayo impactó un avión con 295 pasajeros

YAMAGUCHI, Japón (ANSA).- Un avión de la All Nippon Airways, con 295 pasajeros a bordo, pudo aterrizar sin problemas pese a haber sido alcanzado por un rayo.

El Boeing 767 cubría la ruta Tokio-Yamaguchi, al ser alcanzado por un rayo cuando sobrevolaba el mar interior japonés.

No obstante, pudo aterrizar 15 minutos después en el aeropuerto

Ube de Yamaguchi.

El impacto del rayo provocó una quemadura en la parte izquierda del fuselaje del Boeing y un agujero de unos milímetros, pero no afectó la estabilidad de la aeronave, dijeron fuentes oficiales del aeropuerto de Ube.

Tras ser reparado, el Boeing 767 volvió a partir en el viaje de retorno a Tokio, sólo con dos horas de retraso respecto del horario previsto.

Poetisa polaca obtuvo el Premio Nobel de Literatura.

[artículo]

Libros y documentos

FECHA DE PUBLICACIÓN

1996

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Poetisa polaca obtuvo el Premio Nobel de Literatura. [artículo]. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile